

Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität

Profile and job description for lecturers for German as a foreign language, Austrian literature and culture at foreign universities

Juli 2021

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose.....	1
3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer.....	1
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer	2
5. Gastinstitut Host institute	4
6. Studiengänge Deutsch Offered German programmes at the institute	5
Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können	5
Degrees to be achieved at the host institute	5
7. Studierende Students	6
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	6
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university.....	7
Vertrag.....	7
Versicherungsleistungen	7
10. Aufenthaltstitel Residence permits.....	8
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	8
12. Auswahl Selection procedure	8
13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	9
14. Unterschriften Signatures	10

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Lektoratsstelle		
Gastuniversität / Host university	Philosoph Konstantin-Universität Nitra / Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre (UKF Nitra)		
Tätigkeitsort / Place of performance	Nitra		
Fakultät / Faculty	Philosophische Fakultät		
Institut bzw. Department / Institute or department	Lehrstuhl für Germanistik		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	01.09.2022	Vertragsdauer / Duration of contract	4 Jahre

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

<ul style="list-style-type: none"> • als Muttersprachler/in die Sprach- und interkulturelle Kompetenz von Studierenden zu verbessern • Wissen über Österreich zu vermitteln • österreichisch-slowakische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bildung und des interkulturellen Austausches zu fördern

3. Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten

Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss)	
Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Diplom- oder MA-Studium	Keine Angabe
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen)	

Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Geistes- und Sozialwissenschaften	Germanistik, DaF/DaZ	
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience	Keine Angabe	Lehre, insbesondere im DaF bzw. DaZ-Bereich
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Wissenschaftliches Arbeiten, interkulturelle Kompetenz	Gute kommunikative Fähigkeiten, pädagogisches Geschick, Teamfähigkeit
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	Keine Angabe	Offenheit, Bereitschaft zur Weiterbildung
Weitere Erwartungen / Further expectations	Keine Angabe	Keine Angabe

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
12 Stunden	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	4
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	2
Österreichische Literatur Austrian Literature	2
Didaktik und Methodik Didactics and	2

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Methodology	
Andere Fachbereiche Other subjects	Interkulturelle Kompetenz (2), Geschichte Österreichs (2), Sprachfertigkeiten (Hören, Lesen, Schreiben, Sprechen) (jeweils 2)

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Beratung über Studienaufenthalte in Österreich • Lesungen von österreichischen Autorinnen und Autoren • Filmabende (oder Ähnliches) • Stammtisch • Exkursionen (beispielsweise nach Wien) • Fachvorträge von österreichischen Vertreterinnen und Vertretern der Wirtschaft und Kultur • Korrekturlesen von wissenschaftlichen Beiträgen und von Lehrmaterialien, die am Lehrstuhl erstellt wurden
<p>Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification</p>
<p>Forschungsvorhaben und Publikationen erwünscht, jedoch keine Bedingung</p>
<p>Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)</p>
<p>Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten</p>
<p>Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper Designation of the lecturer within the academic staff</p>
<p>Ausländische Lektorin/Ausländischer Lektor (zahraničná lektorka/zahraničný lektor)</p>
<p>Mitwirkung in akademischen Gremien Participation in academic committees</p>
<p>Keine</p>

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	Filozofická fakulta UKF Nitra Katedra germanistiky Štefánikova tr. 67 949 01 NITRA SLOWAKEI
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
	Bestandteil der Philosophischen Fakultät UKF Nitra
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
	doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD. (owrede@ukf.sk)
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
	doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD. E-Mail: owrede@ukf.sk Tel.: +421-37-6408-463 Mobil: +421-907-522-250
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
	DAAD-Lektor: Yannick Baumann, M.A.
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
	8 hauptamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (davon 2 ausländische LektorInnen)

6. Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Bachelor, Magister, PhD. in Translationswissenschaft (der Lehrstuhl partizipiert am PhD.-Programm)

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

1) Bachelorstudium – Dauer: 6 Semester, Verteidigung der Bachelorarbeit

A) Lehramt – *Deutsche Sprache und Literatur* (in Kombination mit einem anderen Fach)

B) *Übersetzen und Dolmetschen* (Sprachkombinationen: Deutsch-Englisch, Deutsch-Slowakisch, Deutsch-Russisch, Deutsch-Französisch, Deutsch-Spanisch)

2) Magisterstudium – Dauer: 4 Semester, Staatsexamen und Verteidigung der Magisterarbeit

A) Lehramt – *Deutsche Sprache und Literatur* (in Kombination mit einem anderen Fach)

B) *Übersetzen und Dolmetschen* (Sprachkombinationen: Deutsch-Englisch, Deutsch-Slowakisch, Deutsch-Russisch, Deutsch-Französisch, Deutsch-Spanisch)

3) Promotionsstudium (PhD.) – *Translationswissenschaft*: Dauer – 6 Semester

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<http://www.kger.ff.ukf.sk/>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

Keine

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut Total number of students of German programmes in the host institute
61
Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr Number of first semester students in the current academic year
23
Anzahl der Studierenden im Master-Programm Number of students in the master programme of German studies
15
Anzahl der Studierenden im PhD-Programm Number of students in the PhD programme of German studies
1
Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren) Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
<ul style="list-style-type: none">• <i>Lehramtsstudium</i>: Keine Aufnahmeprüfungen• <i>Übersetzen und Dolmetschen</i>: numerus clausus, Auswahl entsprechend den Leistungen an der Mittelschule• Studiengebühren werden beim Zweitstudium und bei Überschreitung der Regelstudienzeit erhoben

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	3. Septemberwoche
Ende des Studienjahres End of academic year	1. Hälfte des Monats Juli
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	13 Wintersemester/13 Sommersemester

Prüfungsperioden Exam periods	Wintersemester: 3. Dezemberwoche bis zum 15. Februar Sommersemester: 3. Maiwoche bis zum 15. Juli
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	vom 15. Juli bis zum 15. September

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Arbeitsvertrag
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
1 Jahr, danach jährlich verlängert
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
nach Dienstjahren, zwischen 600-800 EUR (brutto)
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
Standardbesteuerung des Einkommens

Versicherungsleistungen

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: X	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes: X	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes: X	Nein no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes: X	Nein no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: X	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes: X	Nein no:

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union | Residence permits for non-EU countries

-

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt?
Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes:

Nein | no: X

Eine Wohnung des Bildungsministeriums der Slowakischen Republik kann gemietet werden. Die günstige Miete ist selbst zu bezahlen.

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...)

Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Internetzugang, Slowakisch-Sprachkurs

12. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

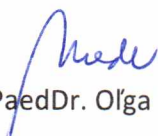
13. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: In behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafll E: arnulf.knafll@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: In behalf of the host university:	doc. PaedDr. Ol'ga Wrede, PhD. E: owrede@ukf.sk T: 00421 37 6408 463

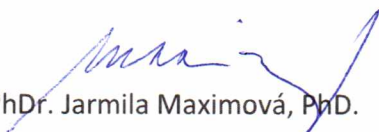
14. Unterschriften | Signatures

Nitra, den 14.02.2022

Ort, Datum | Place, Date


doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD.

Institutsleiter/in | Head of Institute


doc. PhDr. Jarmila Maximová, PhD.

Dekan | Dean